

Primaria

Awaajun

Chaji

Martin pescador - 6°

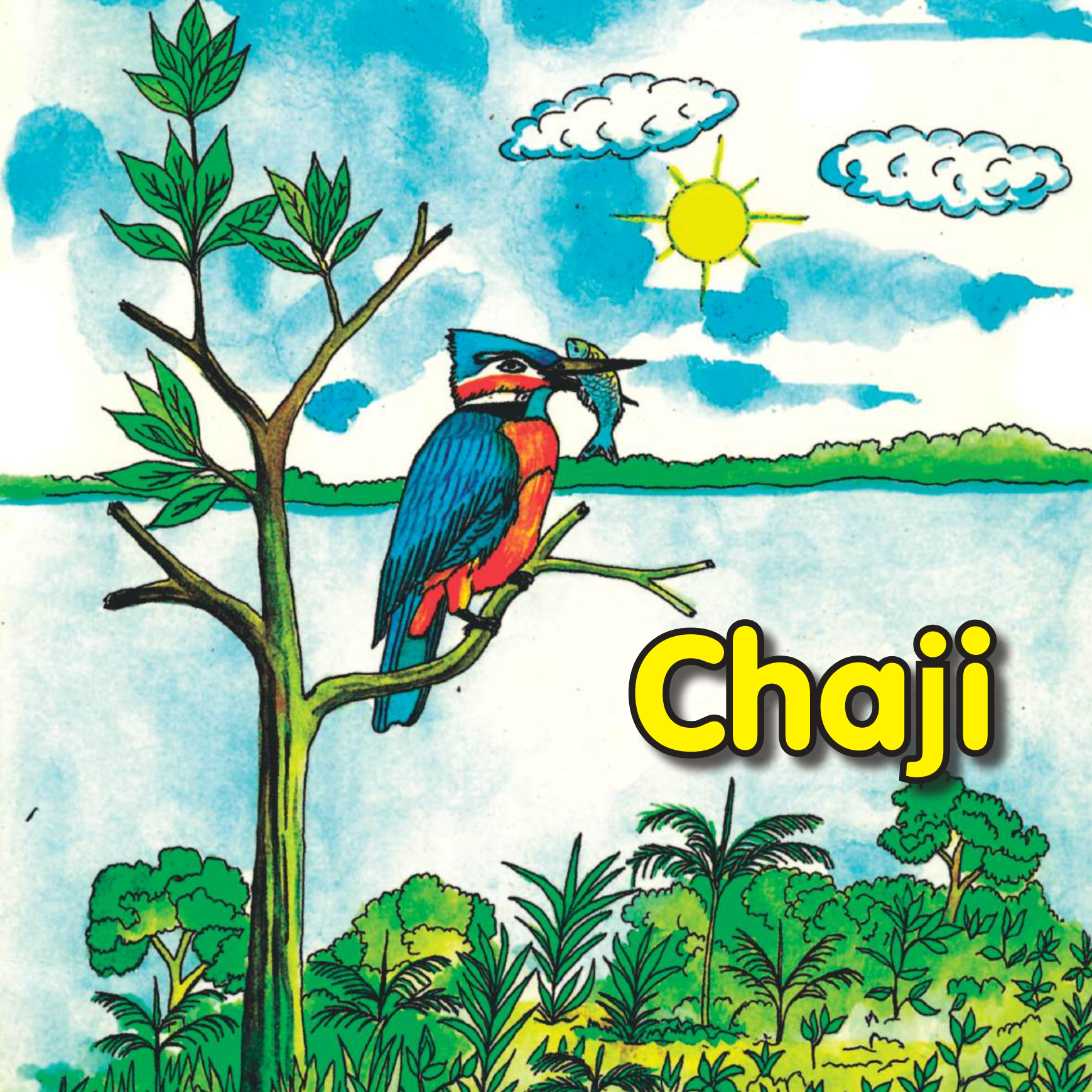


PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos





Chaji



Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

CHAJI - Awajun

Martin pescador - 6° Primaria - Awajún

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 4,070 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido

Hernán Anjis Sanchium, Eugenio Petsa Kunchikui, Bernaví Sejekam Atamain, César Tii Ikam, Eliseo Tiinch Ramírez, Óscar Tiwi Taan, Manuel Tiwi Ugkum, Roberto Ugkuch Piitug, Claudio Wampush Bitap, Leví Tiwi Pujupat

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Segundo Bakuants Cuñachí

Diseño y diagramación

Axel Torres Queija

Ilustraciones

César Tii Ikam
Idelfonso Tii Impi

Cuidado de edición

Segundo Bakuants Cuñachí

Se terminó de imprimir en agosto 2023,
en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - Interior 1.er piso,
Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06705

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Pachisa agakmau

Iwainamu	5
Amesh chaji wainnukum	7
Yawa yantanajai augmatbau	8
Dekaami puagkat augmatbau	10
Kajakam kakiasjai	11
Shaa sumakmau	11
Uchi kuwijuch	12
Tatasham taagtagjai	12
Anentaimsa dekatai aidau	13
Chijajai, sukuya, timantim aatus augmatbau	14
Wasugkamsa chichat	16
Uum uyut	18
Chicham ujaniamu	21
Panchiya augmatbau	22
Wasugkamsa chichat	24
Anentaimsa dekat	25
Kashi kashinig wegajai	26
Uchuch aidau	26
Takashuchi	27
Jegajuk piipichi	27
Augmatbau	28
Ima Sugkajai chichasbau	30
Kugkuim namaka yukuakbau	32
Jintinkagtin wechamu	33
Dekaami nancha	34
Wajimpaya wakiam	35

Iwainamu

Jujú papi "Chaji" uminkae iina nugken uchijai takamain atsumdau asantai, nuwigtush unuimat emkati takuish wajuk takamainaita nunú anentaimtusa. Junak umike, ashi ii nugken unuimatnum yaimainak.

Juna aujuinak uchi aidau unuimajagtatui shiig papí antuka aujtan wajina pachis tawa nuna. Juka uminkae uchi pujutji, anentaimtaji, waketaji diisa; utujimkas, yaweakas, wakegas unuimagtinme aujtan agatnash tusa. Aatus asantai jujú papik takantsae dita ayamjumamak tajimat, eme atsumtai atatakush tuna augmain, dekamain ainawa nunú anentaimtusa.

Uchi papi aujtanum kuwaetuku aidau, aujuina nunú takastinai iina chichamen. Wakegaji jintinkagtin aidaush iinia chichamai papin jiig takastinme nuninak yaimkatnume uchi unuinatnum.



Amesh chaji wainnukum



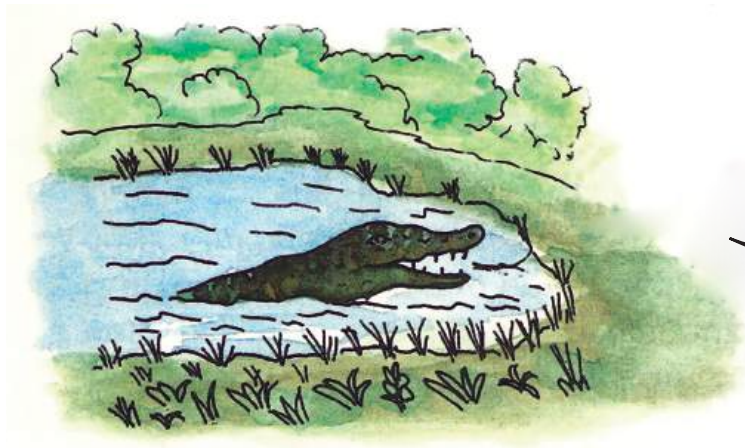
Chajik chigki yaigchi imatiksa yuchataiyai. Ujeg samekmauwai, suwe pujui, nujig tsakaskatui. Yuwai mamayakin, tsajugnashkam. Tuke wainnawai namaka wekagu, mamayakin yuwak. Juka chigkik manchinash, jigkainash yuchauwai. Ayatak namaknak yusa wekaenai.

Yaunchkek iina muunjig, nii pujamuji asauk wematai, tikichnum nugka takashtainum wetag takug, juju chaji wajuk minawa, tuja wajuk wegawa, nuna diis dekapu, wega wegakua, jegajakui entsa takamchaunum. Nunik nuwi nugka takashtainum jetenkami pujujakui.

Yawa yantanajai augmatmau

Yaunchkek yantana yawajai shiig tsaniaya
tuwajame. Tujash yawá inayi atsuju, nunin
asa waitiau yujumkan yuwatakama, nuniak
yantanan tiu:

Tsagakjukta inaim,
yujumkan yuwatakaman,
yuminkesh uwagtakaman
waitiakun tajai.



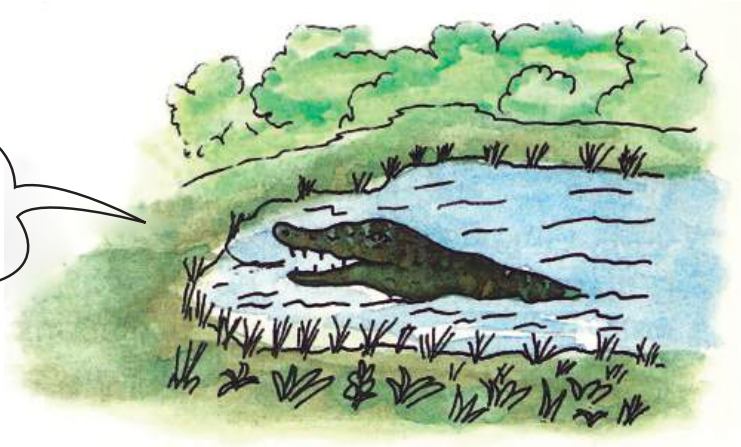
Ayu tsagkatkatjame
Tujash awagtugkita

Tusa tsagkatkam yawashkam juki shiig yuwau
yujumkan, yuminash shiig uwaju, nunik awagtukiu.

Dutika tsagkatkam yuu pujau asa, tikich tsawantai segau, dutika túke jujukiu
awagtukchau.

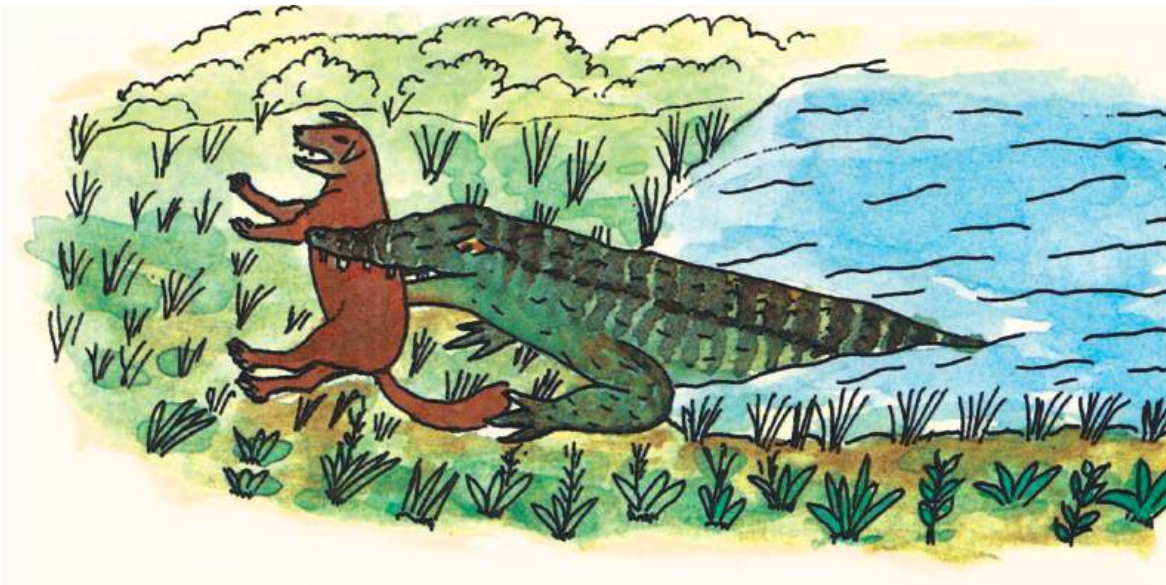
Dutika jujukim yantana chichak:

Yawa dekas tsanujaegapi
yamai wainkunuk ayatak
yuwatjai.



Tusa egak wekaetau, wainak yuwatatus. Imatika wekaekama wainkau, nunik wainak uu umjakua jegantun yuwau yawan.

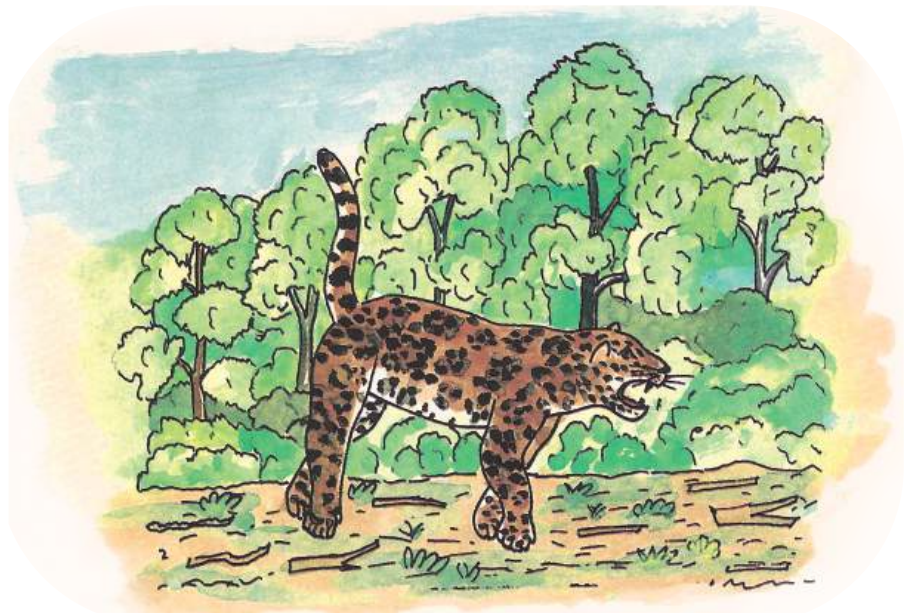
Dutika inayi jujukim kajejuk yuwau asa yamaikish yuwa aunak yuu tuwajame.



Tuja yantanashkam, yawa inayi jujukbau asa, yamaikish inayi atsuja aunak anin tuwajame.

Dekaami puagkat wajukukita

Puagtak kuntin yukagtinai. Iyashig muuntai,
ujeg chachai. Pujuwai ikam, yuwai ashi
kuntin aidaun, aentsnashkam.
Juka kuntin ajaantuchui, nuwankesh,
uchinkesh nigki wekagu
wainkug.
Uchita atumek atushat
wekaesaigpa
puagkat yujamawai.



Juju kuntin yawankesh,
kuchinkesh yuwamtaig
ipamatua, dakaka mautia.
Puagtak titu nuwig pujuchui,
wekaenai ashi nugkanum yutaijin egak. Puagtak nii
wainnaktatak wainnawai, tikich kuntin waintaya imaniatsui,
ayatak shinau antutiame atushat daiktatin.

Kajakam kakiasjai

Kajakam kakiatsjai kiimpag kanaju,
kagkasa kaamatkajin, kanunum kayaun kayaumak,
kagkap kantuashjai kanaki pujamunum wakatakama.



Shaa sumakmau

Shakaim shawitjai
Shaukam shawagka shaukjin,
Shachkijai sujak,
Shaan shajianta shajjin
Shaagdauijai sumaku.



Uchi kuwijuch

Uchi kuwijuch kuchi
kunchikui kuchiji esam,
kuchanum kuchat pujuak,
kuchiin kuchat tsupimaku.



Tatasham taagtagjai

Taan Tagkamashi takatjin takak, tatashman taagtagjai tagkumamun, tamagku
taapnajin taat dekeg mau...



Anentaimsa dekatai aidau

Atashun shiig anentus yuu.
Jaanch chachan tuke nugku.
¿Dusha wajimpaita?



Aentskesh aentschauwai,
apach nuwakesh apach nuwachui,
nuninaitak jii wigkayai
yakagmauwai,
intashi kuyak shijin wajakin,
kuchanum puju.



¿Dusha wajimpaita?

Chijajai, sukuya, timantim aatus augmatmau

Yama najanetnumag Chijajai, Sukuya, Timantim aatus aents ainaya tuwajame, tujash jeenchau aidau.

Nunin asag makichik tsawantai ijunjaju juga yainika iish jegamkagmi tusa chichasagtatus.

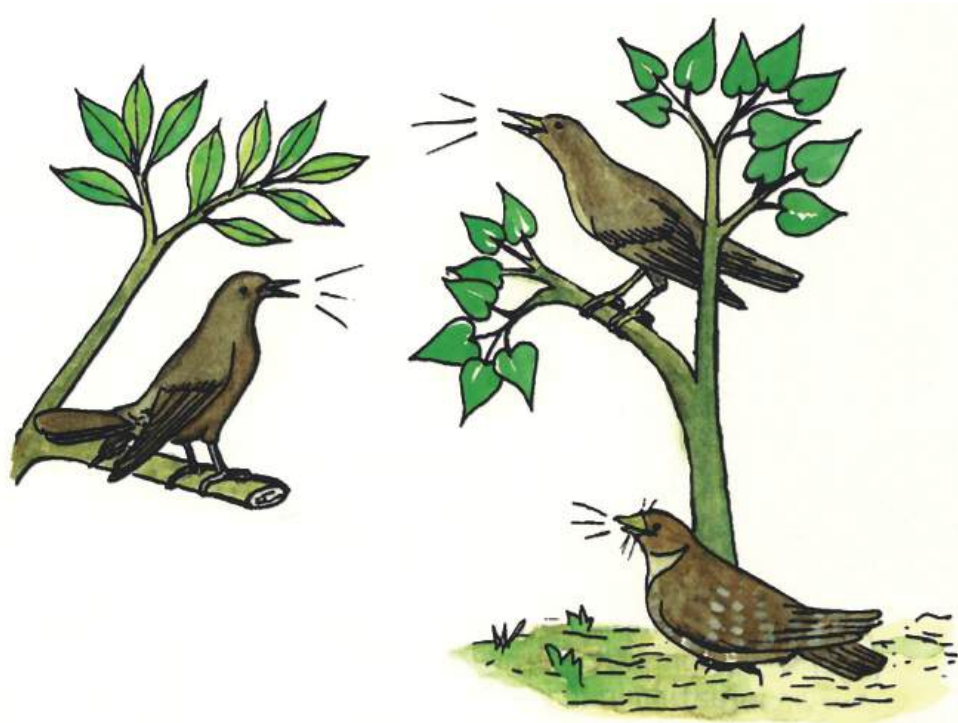


Nunik ijunag chichaman jintiajaju juga takastinun, nuninak tiaju, dekatkauk chijajaiya jegamkati, nunikmatai nuwi jegamkati timantim, nagkanmaunum jegamnakti Sukuya jee, aaja yainika jegamkagmi tusag chichaman shiig jintiajaju.

Dutikawag chichainak nuwa aidau nijamchin umiktinme juga takaku uwagtinun tiaju. Timatai nuwa aidaush nijamchin umikaju.

Nunikmatai nuwi nagkamawaju kashikmas Chijajai jeen. Dutikawag takai takainakua umikaju etsajai betek.

Kashinia dui nagkamawaju Timanmi jeen. Dutikawag takainak batsatmaunum timantim nijamchin nampek wainak chichatai, nampeju asag ainikag jiyaniik ukukiaju ashimtsuk.



Nunikag kashinia nuwi Sukuya jee takasmi timaun takaschaju. Nuniku asamtai yamaiya juwikish sukuyak pasugtuchu wainak nugka tepes kanu wekagama aunak anin tuwajame.

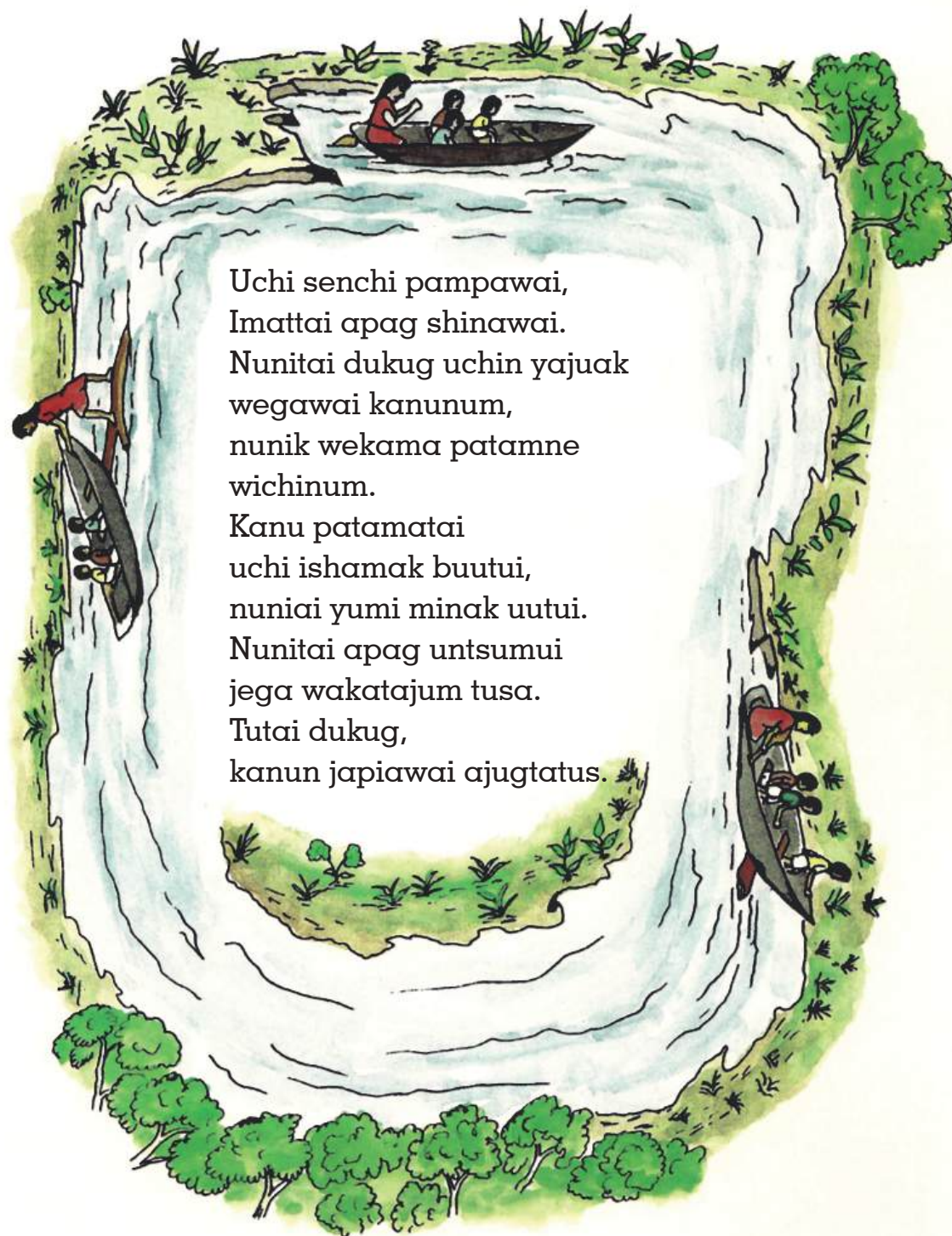
Timanmishkan aantsag jee ashimjukchamu asa wainak pinigka nuninun jegama aunak aanin timauwai.

Tuja Chijajaik yaunchkesh jeenak jegamkau ajaku asa, yamaikish tuke jegama aunak aanin tuwajame.

Wasugkamsa chichat



Yau kuntinun
maatasan wemajai,
nuniakun jemiin
ayaumsan nagkaemakmajai.
nunia yawaim
aintakui tupikakmajai,
tupikaukman
atakuinjan iyagmajai.
Iyakun kuchiin
tsupimakmajai uwejui,
nunikan wakitkimjai jegajui.
Nunitai dukug waituk
senchi buutmæ,
imanitai ampijatin
ampi ijutmæ.

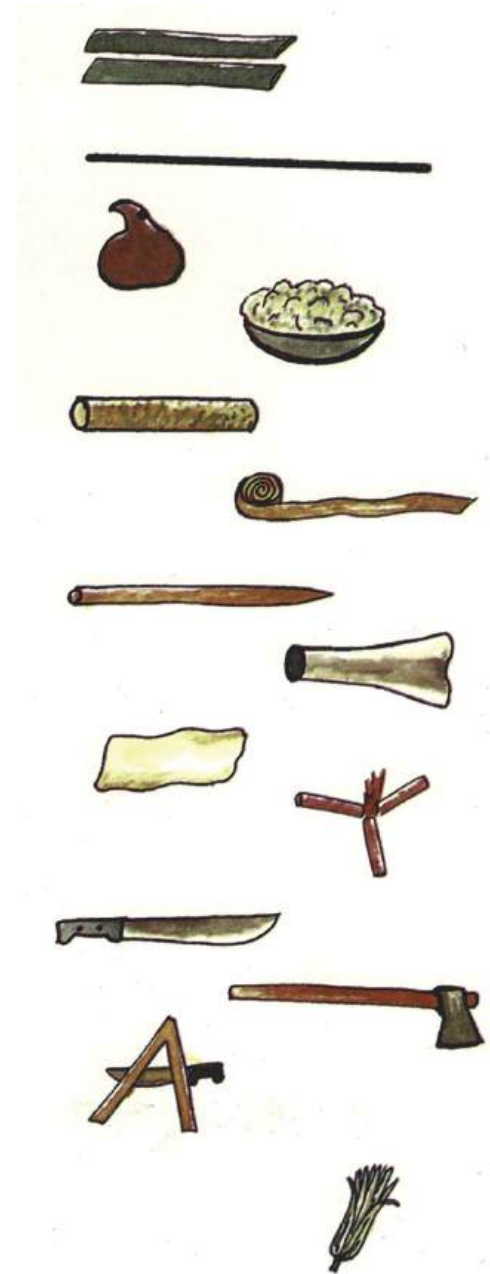


Uchi senchi pampawai,
Imattai apag shinawai.
Nunitai dukug uchin yajuak
wegawai kanunum,
nunik wekama patamne
wichinum.
Kanu patamatai
uchi ishamak buutui,
nunia yumi minak uutui.
Nunitai apag untsumui
jega wakatajum tusa.
Tutai dukug,
kanun japiawai ajugtatus.

Uum uyut

Uum uyugtatakuik juju atsumnawai:

- Shigki dakakmau
- Shikiit
- Yumi
- Kayam
- Pegkae
- Kagkum
- Numi
- Ukunch
- Tagkuip
- Jii
- Bachit
- Jacha
- Kesatai
- Shaa duke



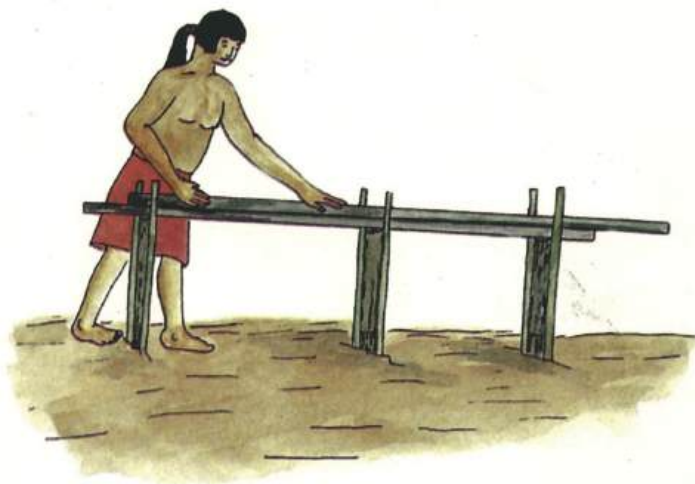
Yamai unuimagmi uum uyut

Uumik uyutia; - imap, kuun,
yunchik, uyai, shiim, juju ainawai
shigki dekas uum uyutaig.

Uum uyugta takuik juju adaijag
nunu katsuaaju diisa ajáka, tsejeg
dakaka junawai. Dutika juga
itaa jinum jiya nanenui chuujam
ematasa, uum tunin ai tusa.



Dutika naneja duwi entsanum ejega, dutikachkuish saatkakesh numi kampatum,
akachumtaiya awi betek dekapmama ajitia.



Dutika nuwi patai kayam batsatka tikich
awantak patati yakatia, amuega shiig
apatnaikati tusa.

Shigki amuega shiig apatnaikamtai, kuwaki junawai jegá. Dutika duwi, jujukmatai asutnawai ipakui waaji atin. Asutiamua nunu mamiksa, taumnawai uumi waaji atin, shikit aepjuka tsutsukjatna nunu.



Nunu ashi umika, duwi kesaja apapek ema,
shikit egketua tsutsuknawai, waaji
umigkatasa. Dutika waaji uminkamtai,
duwi atak pataka kesaja, tsejeg ema,
kagkumpe peduaja, chuchuke najatua,
pegkaegai kuweja uminui.

Dutika umika, duwi ataktu tsutsuknawai
waaji shaa dukejai. Dutika umika chigki, kuntin tukutia.

Ame uum uyut unuimagta takumek segata
apa nii jintinjamati uum uyutan.

Chicham agaja ujaniamu

Kigkis, 26 de Junio de 1998

Emkau

Rogelio Ugkuch Nanantai

WEMPAM

Mina anetaiju apawa:

Juju papinum akuptajame chichaman eme anentsan, nuniakun tajame wisha Kigkis papi emtuku augtainum augkun pujajai.

Apawa tujash kuwashat utugchatan igkuajai iina chichame augtanum agatnumshakam, jintinkagtin juni agatia, augkuish juni augtaya tusa shiig jintinjuachu asamtai, aantsanuk igkuajai apach chichamnashkam.

Nuniakun apawa amina tajame, yamai nagkamsam chichamjukta, tikich uchi piipich papi aujuina nunak, dekatkauk jintintuatnume shiig inia chichaman, agatan augtanashkam, aikasag apach chichamnashkam. Nunu dutikachmak tuke ajittawai utugchat papi ashimkashkam.

Nunak tajame apawa amesh dapi nimjumsam wekaesata duwi wainiami.



Panchiya augmatmau

Atumesh dekaukjum panchiya augmatmaush, yamai
ujaktajime. Bakichik tsawantai dukuju tsawanji jegamtai
jintinkagtin ishiaku uchin papi aujin aidaun namak
tsauwai maatajum tusa. Dutikam uchi
aidaushkam tsau tinamdaekag shiyakaju namaka.
Nunikag tsaun ajugkag ukukiaju.

Dutikamunun tujushiku nemak tepettaman, Panchiya
wekama wainkau. Nunik wainak japiki ajui tsupik ujuken
juwak atak awagki buuken ajug ukukiu.

Dutikamun uchishkam
dekachu asa japiki ajui
diikma wainkau tsupikmaun.
Nunik wainak yaa jukime
tusa iniimtai ujakaju auk
Panchiya tsupik jukime
tusag. Dutikam uchishkam
wakitki waka ujaku
jintinkagtinun Panchiya
tujushikun tsupik jujutjamkine tusa.





Tima jintinkagtinchakam ayu jasta ajum
nagkanmaunum ejesmatuatajum antukti tiu.

Tusa tsawan uminkau asantai nagkamawaju wasugkamtan,
nuna inagnakag.

Yuwawaju yujumkan, nunikag nagkanmaunum jintinkagtin
tiu "muun aidau yamai antuktajum uchi aidau
ejesamawagtatui akatmamaun tiu".

Timatai uchishkam ejesamawaju juna.

Panchiyaya Panchiyaya,
tujushikun tsupik jukichuitkuig,
betekas yuwawaishtai,
betekas yuwawaishtai.

Wasugkamsa chichat

Taantu yawayi,
kajeak aintu aentsun,
nunikma jiin najai
ukaju muntsun.



Dutikamtai yawaintin
numí awatiu,
dutika pegaknum
jigka aipkiu.



Nuniai dukuji wainak,
jiyau uchijin,
dutikam tupikaukma dajaju
atashu ijin. Nunikmatai
entsanum weme nijamagta
tiu.



Tima wekama wainkau japan,
nunik japa maata tusa untsumu;
ayu wii maatjai tiu Tsumu.

Anentaimsa dekat

Aentskesh aentschauwai, dukapdau
atanash dukapdauchui. Nunin aig ishamin
ainawai jeen tegajuk jujuktakama.
¿Dusha wajimpaya?



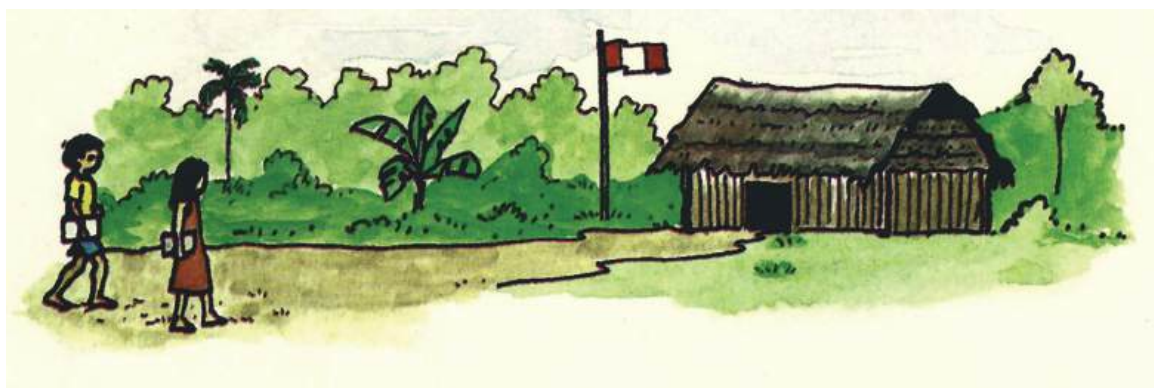
Yutai sujutainum pjuwaitjai,
nuwa shiigmauch sumajui,
nijai wegajai jeen, tujash tuke
buutui mina anenchayatak.
¿Wisha yaitja?

Kashi kashinig wegajai

Kashi kashinig wika wegajai,
kashi kashinig wika wegajai.

Papi augsan unuimagtasan,
papi augsan unuimagtasan.

Etsa tajimai wakitkittajai
mina jegajui yujumkan yuwatasan.



Uchuch aidau

Uchuch aidau, uchuch aidau,
ashi betek wegagmi.

Kagka maami, nayum maami,
tujash iyajaigpajum.



Takashuchi

Takashuchi, takashuchi,
muunjijai betekai,
yaki tseke, nugka tseke,
eemshakam ukunum.



Tsekeawai, tsekeawai,
tsekeawai, tsekeawai,
tsekeawai, tsekeawai,
dapi aintam tsekeawai.

Jegajuk piipichi

Mina jegajuk shiig piipichi,
etsa wajatua nagkaetai,
iwajashmauwai.

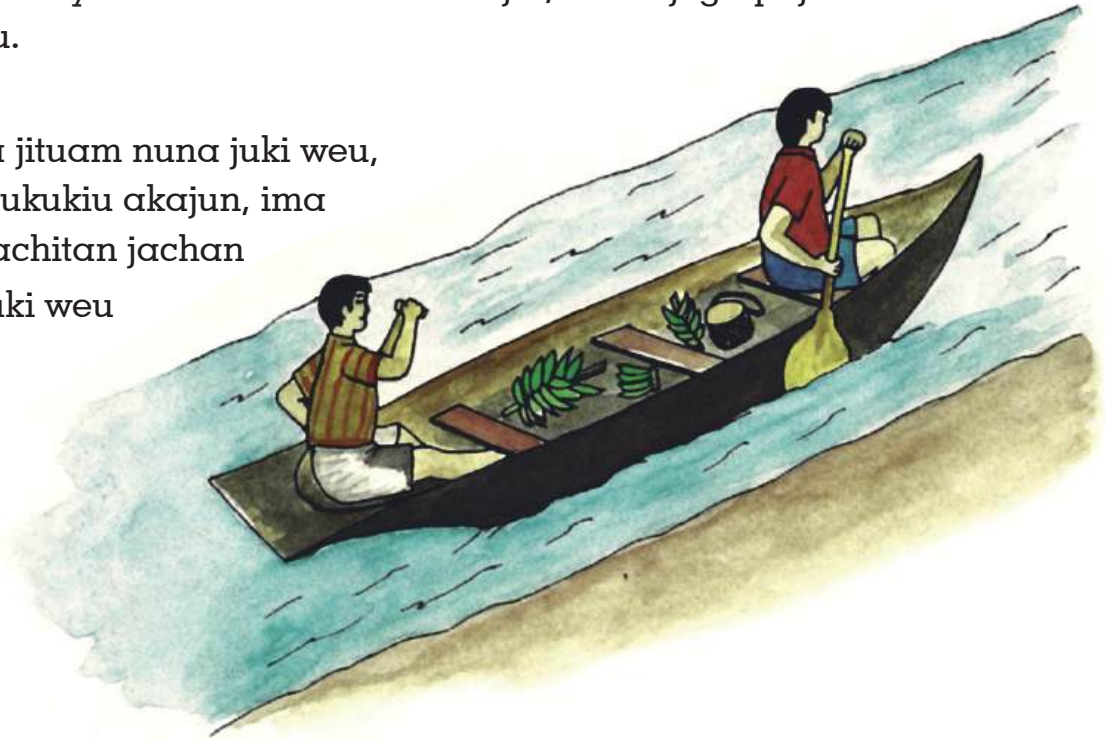
Tujash jega muun
iwajamujaish,
tuke yapajimaitsujai.



Augmatmau

Atumesh antinkujum juju augmatbaush, yamai antukmi. Makichik muun Dupis daagtin yumain atsutai nuwen chichajak tiu. Duwaju ikam wetajai, nunikan kuntinun maan nuna yuwakun takatan takastajai, amek jega pujusam sutu umigtukta tiu.

Tusa nuwe mama jituam nuna juki weu,
nuniak kajimatki ukukiu akajun, ima
wampachnak, machitan jachan
puspuran aatusjuki weu
uchijjai.



Nunik kanunum wegau asa, wega wegakua aaknum wakattak wekama, wainkau yakum entsa amain katiagtakama tujiag, achunum tuwaka batsamtatman. Nunik wainak maatjai tusa akajun jukitakama uwetjau. Nunik wajas anentaimas, dekas ajakan namaka ajugkan awatin kajegtajai tiu. Tusa jacha jujuki ajaku achun yakum pekagmaun.



Tujash namakag ajugchau, ayatak amain ikankau. Dutikam yakumak shiig aneas shiyaku, nunikmatai makichkish maachu.

Nunik kajek wakitkiuwai jeen makichkish kuntinun mautsuk.



Ima Sugkajai chichasmau



Saiju amesh, tuwi pujau
asamea namaka taamesh
ijasme.



Saiju dekas amesh yamaik
namaka taam pujusta,
nunikamin namak maa yuwaku
ijuntsa batsamsami.

Atsa saiju wika namakag shiig
tamaitsujai, ishamkagtajai. Wii
namaka taamtaig minak amutmain
ainawai aents aidau. Dekas saiju
ame minita muja awi pujusmi.



Atsa saiju wishakam mujag
pujumaitsujai, wisha namakan
yusan pjuwaitag nunash,
wajina yuwanuk pjustaja, duwi
minimaitsujai mujag.



Ayu saiju nunikta,
wishakam aantsanuk
namakag tamaitsujai,
pujumata atak wainiami.



Kugkuim namaka Yukuakmau

Makichik tsawantai kugkuim weu ikam, yutaijin egak yuwatatus. Nunik wee ega egakua wekama jegau namaka. Nunik wajas anentaimas, dekas amain katigtajai yukuakan, juig yumainuk atsawai, amain katigkan egaktajai yumainun tiu. Tusa waintau egkentauwama nuninum iyagka yukumu.



Nunittaman waintau asa nuig jiiki anugku nii iyagmaujinig. Dutikam jiinki pimpiki wajanta chichak, betekchiap anumkaja tiu. Tusa jiinki wekama wainkau nii minimujin. Nunik wainak, wajukeaknuk juniinush wekaeja dekas katigtajai amain, tusa atak wakitki iyagku. Tujash atakesh nuwig anumkau.

Nunik wagkanuk juniaja, dekas yamaik katigtajai tusa atak wakitki iyagka yukumu, Nunittaman chichijam juki ajekeg tikich waintaunum egkea anugku. Dutikam jiinki wajan, dekas yamaik wenachjapi tiu. Tusa yamaik yutain egakan yuwatjai tus jiinki weu ikam.

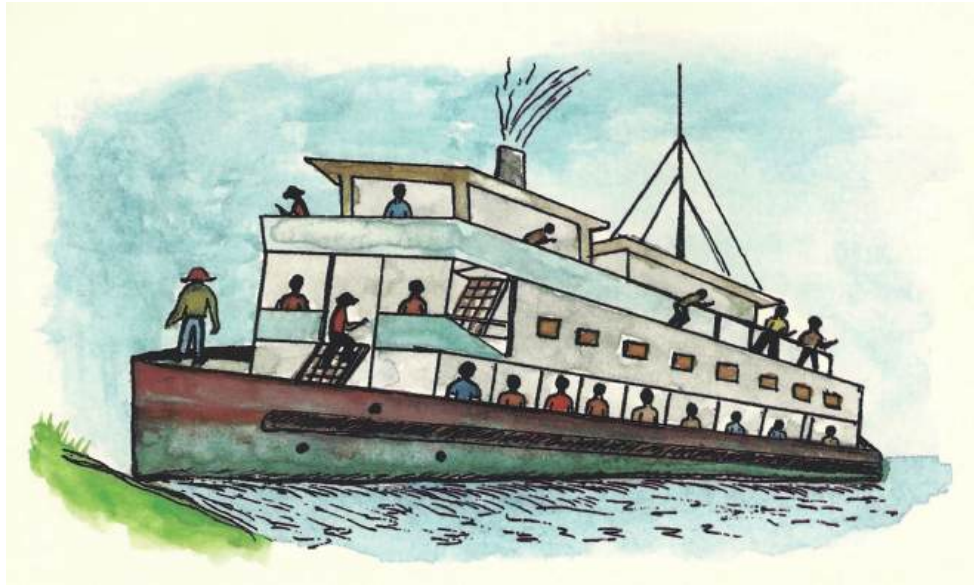
Jintinkagtin wechamu

Jintinkagtin Kanusia umiku chichaman pirut wasugkamami tusa. Tiu asa tsawak kashikmas suwe aig jinkiu kanunum, jintintaijin yajuak kanusa ainti wetatus. Nunik jiinki wegau, nuniai yujagkim utsanag wainka wechamin wajasu. Nunikmatai dekas amain katigkan wetajai tusa pempeenkiu katigtatus. Nuniak wiyantuidau uchi aidaushkam. Tujash dekainachu dekaskeash wenaya nunash, yujagkim wainmainchau asamtai. Nuninayatak wiyantuidau.



Nunia nuniakua anumkau kanusa tsumujin, niina jinti ukuki, nunik tsawampag nunisag wetsuk juwaku.

Dekaami nancha



Amesh dekamek wajimpaya nanchash. Nanchak namaka wekaetai tuke butia nuninai. Nuninaitak buti nagkaesau muuntai jegamkamu, ajawai yujumak inagtaish, maataish, kanutaish, waji sujutaish, nuig ashi umikbauwai. Iman asamtai aents wainchauk jegaskaitai tumainai.

Juka nanchak wekaetaiyai Nayantsanum, namak kampujam kuna miyaku aina nuaniu.

Yajumnai kuwashat aentsun, wajin, yutai aidaunashkam.

Juka nanchak iik majanu nujinchin pujaulik wainchawaitji. Tujash majanu tsumujin batsataina duka, wainainawai nanchanak, ikittsanmaya Saramis waka waketun.

Wajimpaya wakiam

Amesh dekamek wajimpaya wakiampash. Wakiampak chigki yuchataiyai, iyashig apui, nagkaewai ashi chigki aidaun, iyashi muun asa. Ujeg yampin pushugnai. Nanchikig manchugku nanchikiya imanai. Juka chigkik ukukui patajiyai. Pujuwai ikam muja kayanum. Petsauwai Kaya buchignum numi kampuwanmashkam. Yuwai kuntin nugkaya yaig aidaun, yakumnashkam.

Yama najanetnumag juju wakiam
yuu wajaku tuwajame iina muunjin.
Yama najanetnumag iina muunjig paan
kakakchau ainaya tuwajame, nunin
asamtai imashig yuu wajaku tuwajame
iina munjinak.

Yamaikish uchi tsakatan
niinak wekagu wainkug yumainai
wakiampak.



Kujancham tuitsjai augamatmau

Tuits kuntin ikam pujuwai numi wajautin bukuama nuninum shiig pujuwai nunin asamttai. Nunin asa numi wajautin kanak tepettaman Kujancham wainkaya tuwajame. Dutika wainak chichak amekataim saiju tuwajame. Tama ehe wi juwi kanakun pujajai tutai chii, untsu saiju wii yuwatjame. Tusa, tama: Atsa saiju ame mina yujutaik maina patag kuchin akugtamag mantamainai. Tusa tama tujash amina pataimesh awak, saiju tama ehe mina patajuk kuashtai tutai untsu saiju dekas takumek pataim untsukia wisha antuktajai tiu. Tama ayu jasta dakagsata patajun untsuktajai takug tuwii ,tuwii, tuwii shinutai patayishkam imau shinai, tikiju pampaagmatai saiju, mina patag iman paajana, imau asag kuchiyai akugtamag mantamain ainawai.



Tama ayu, untsu yuwashtajame ayatak untujauchijum ukuintsam sujusta. Tama ayu tusa untujajin ukuinas susam nuna juki daus bukunagkuta weya tuwajame. Nuadui Tuits kashi shinakuig kujancham yuwatag tamap, patayijai untsuniawa tusa dekatame. Nuniashkushkam tsawantan dekapeakush pampauwame.

Tsukagka kawaun tsanugmau

Uchita yamai dekami Tsukagka Kawaujai augmatmau. Kawau, Tsukagka jeen ijak jegaya tuwajame. Nunitai Tsukagka taya tuwajame saiju, ijakmek minan tama ehe saiju ijakun minajai. Tutai: Ayu, saiju juwi ekemsata. Mina nuwa bichakan, umikmatai yuwakun ajamsatjame. Tama: Ayu tusa Kawaushkam eketia tuwajame. Tama ayu tusa kawaushkam eketia tuwajame. Nunik ekemas wajupa asag, ajampusat bichaknash tusa daka dakakua ajampeacham saiju pujumata wisha wakitkitjai. Tama Tsukagka ayak atsa saiju weepa bichak yuwa weta.



Tama nuwigtushkam ayu tusa eke ekema ashi kiyagmatai. Saiju, kiyawai wetajai. Tama atsa saiju wait aneasam dakagsata namput wajatsui bichak yutak. Tama ayu tusa dakama pujai. Wainak tsanuak tu pujuju asa kanak wegak ukukia tuwajame. Dutika wegaku ukukim Kawaushkam wegak. Cham, cham, cham wajakia tuwajame. Tuja Tsukagka Kawaun tsanuak tu shinaya tuwajame: Saiju bichak yuwamunum wakitkipa, namput wajatsui awajia tuwajame. Tsukagkash waketak weag, weag, weag waja nunak imajat imatu tuwajame. Duwi Kawauk ashi kiyag wegak shinakuig bichak kujatpasumek tutaiyame.

Waincchi jagkichak augamtmau

Yaunchuk pujut minimua nuwig wainchi jagkichak tutaya aushakam yaunchkek daajig atsujakui tuwajame. Nuninun iinia muun adaikagtatak namak kuyutuch asamtai. Nujagtinig tukee achika nagkaetai aig ima kuyutchiku tuke akaega wekaegas wainchi pati yutuam. Wainchi ejapen imanui ukayi yuku yukumainaikua aishmag aidauk ashi jinja aig makichik nuwa Jagkichak daagtin jakejia tuwajame.

Nunikmatai aunashkam Jigkachak jakegmauwai nunu tuwinaya tuwajame. Tuwi tuwinakua aunashkam Jagkichak aidakaju tuwajame.

Nuna yamai Apach aidau adaiyainak Esculebraga tinu ainawai.



Waincchi shushui augamtmau

Yamai wainchi shushui tutaiya auna daajishkam yaunchkek atsuu ajaku tuwajame, nuninun apachig Shushui papagkun wajumchik wawan papagmas patayin ijak tukee akaega pujaya tuwajame. Tujash nunak namak kuyus amaunum ujumak nujag wekagak nuniya tuwajame.

Nunin asa namakan kakagchauch anenki namak senchi dujajuau ai papagkun kampantumchik jigkas juki minikma wainchinum ukaeyi papag kaya iju tsujinjamtai tikima kaya minantaunum iyag jimagchikia jiini megkaekaya tuwajame.

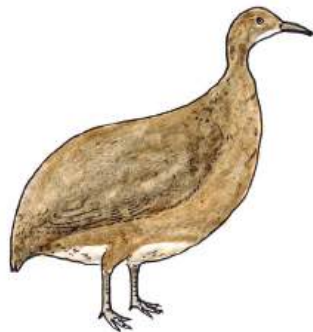
Nunik jakegmatai aunashakam aikasag Shushui jakegmauwai tusag tuwi tuwinakua Shushui aidaikaju ainawa tuwajame.



Waga juwatjai

Yamai dekami Waga Juwatnujai augmatmau Juwatnuk jinkig wekaechau tuwajame. Nuniu asa dita waajinig egkemas: juat, juat, juat, waja pujuwame nunak yumin ipamak uwagtag tusa tinu tuwajame. Imatuu pujuttaman Waga wekaekama jegantau tuwajame dutika wainak, yuwaju wagka imatush pujame tiu.

Tama wika yuwaju kitamakun yumi yutakui uwagtag tusan imatjai. Yumin untsuakun imatjai tama Waga ayak: Yuwaju yumik wamak yutugchattawai. Wagka Yuwaju, entsanum jegam yumi uwajam, wamainush aniname.

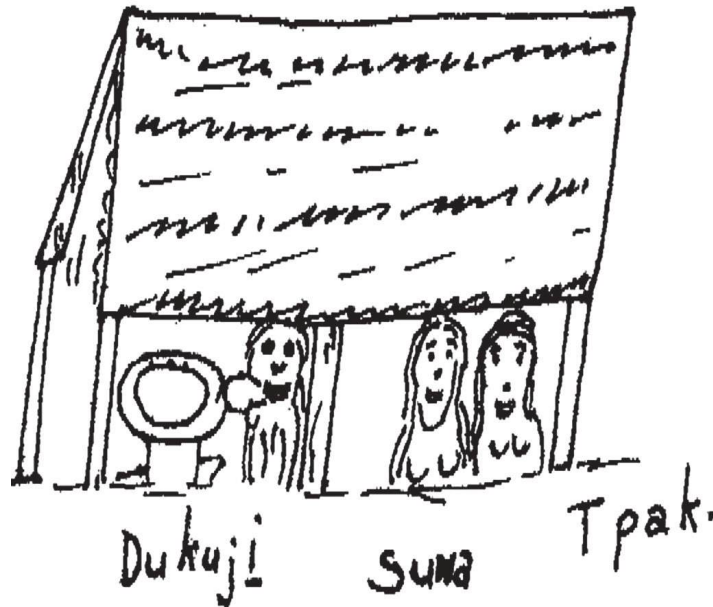


Tama, Juwat chichak. Yuwaju wika entsanak ishamamjai. Tutai Waga chichak, Yuwaju, wagka entsash ima ishamamume. Tama. Yuwaju ujaktajame dekachutik tutaiyame, nuniakum tujutme. Mina patag, kitamak yumin uwagtag tusa entsanum jegattaman. Pagki dekapeg nujagken ipamjuk shaut tajaka amukui. Dutikau asamtai jutik entsak ishamin agmaji pagki yujamawai tuidau asaja.

Tutai Waga chichak: Yuwaju, wajuakeakmes tu pujam. Wagka wika kintamkinush entsanum jegan, yumin pejekaja uwajam, tikich entsanum jegaknush nuwishkam uwajam matnash maamasam jinkinuk, wekaegamag nunak. Pagki yuwae tama wekaetsamja, wajuku asames tush pujam awagmaya tuwajame.

Suwa ipakjai

Nantatai jeen Yama najanetnum jimag nuwa Nantatai jeen jegamu augmatbau. Jimag nuwa jeaya tuwajame, Nantatai jeen, aishmagkuk atsau ayatak nuwauchik nii Nantatai dukujig pujaya tuwajame. Nuwi jegamtai Nantatai dukuji chichak tau tuwajame. Juwi pujustajum. Uchik Nantatnum, aimkamia, nu taak jujamkitnume, tau tuwajame. Tima nuwi pujaya tuwajame. Chimpuijish, ujuch anugka kutamtaijish, wais ekentaijish, nii nijamanch yajatua sutaijish, buitsash, ashi tagkamashjish aya tuwajame. Imanik atai dita anentaimas, aents imajapi yantsaptin, wajiuwapi, tusa anentaimas dinaya tuwajame. Nii tsemtaijish, tijigkas ichiagmaush tsatsap tsejuamu aya tuwajame, chigki ukunchi tsegamu. Nunak atak aents nagkiptin, kakajam, dutika iwaja pujustinun dekapeak, dutika pujaya tuwajame. Nuwauch aidauk nui batsamas: Wajutik tati. Tusa daka batsatia tuwajame. "Dukuwa, wagka ima uchigmish tatsua". Tusa, tama: iAcha! Wants ania. Ekets minatai. Tau tuwajame.



Nigka duka nuwak, nuwig piniknum shiig uuka epeg ekenas pujayatak tau tuwajame aju ashi kajigmatai, akaki ayujattayatak wainak tu pujaya tuwajame. Akaki ayujata takug tu untsuaya tuwajame. iNantataitai! Tama niishkam, nunisag: iNantataitaitai: aimia tuwajame! Tutai juki akaki ujak jiki pushijin awituk shiig ima mas, chimpuijin ekenas ayujia tuwajame. Duka buitsnum epejam eketia tuwajame. Dutika ayuja nuwa kajig batsatmaunum: "Awi nuwemin weme, kanagta, tusa awemaya tuwajame". Nuwem kautjamkae, tusa tima, jegantun pujus, dukujin iniaya tuwajame, nuwanun pachis: Jusha wajig ainawa. Tusa tama, nii dukuji: Anka nu ainawai, tusa adaitaya tuwajame. Dutika nuna tuutu katsekes ukuaya tuwajame.

Nantatai katig mun wajakin esajam ishamain shuwin wajaknun anujaku aya tuwajame. Kati tsukapeaku ekeetia tuwajame. Nu dutika kashi kajigku jeganta dutika katse katseka ukuamu asa, chupi chupig shintayanum tuwajame. Nunii wegak kajiai chichas: Wagkaik ima juni junikaish shintaji. Wajig jutijamua. Dekami. Yamaik kanutsuk, tuke iwa iwakua tsawagmi.

Wajuku nimtinuk tajunjamat. Tau tuwajame. Tusa iwa batsatai, dukuji: Ashi kajigkajeapi tusa, uchijin untsuaya tuwajame. iNantatai taitai! Tama, niish nunisag nantatai taitai aimkaya tuwajame. Nunitai nuwa aidaushkam: "Wajukunak jikit". Tusa, kajiai dii tepedau. Nuni tepenai, akaki ujaka tsumain, tsuitsuiju wajaknun, jiki nii chimpuijin ekentsaya tuwajame.

Nunikmatai: Itugkatig. Tusa diyai nuwi ekenas yujumkan ashi ayuja umik duwi, uchijin: Weta, nuwemin tusa taya tuwajame. Tama niishkam: Ayu tusa wejaya tuwajame. Nuwa kajig batsatmaunum jegantatus, kuntuji tujash nuntutjachu aya tuwajame.

Nunika iyantam iwa tepau asag, kajiai: jusha waji minaawa. Takug kutat sagkania awagki ajuaya tuwajame. Tujash niigka ashismas chichau Nantatai dukuji antukai tusa: iEeee! Juwa tsumain mina tusa, taya tuwajame.

Dutika sagkania ajuam: "Dukuwa, nuwa kajegtuinawai apatkamu asa taya tuwajame".



Nantatai

Tusa tutai juki egkea epeg ekenkiya tuwajame. Dutikamtai dita nuwauch aidau chichainak: "Aannuna, uchi imaname tusa tujama puja tusa, tsawainak, nuna nuwan jegantun taya tuwajame". "Dukuwaa. Imawa aa uchijum tumaitsui, yantsaptintsukaitai". Kajanmakesh paan aents wajiun kajamjaajai tau tuwajame. Wainak kashi iyantam sagkania ajuau ayatak, ajum maatin asa tau tuwajame. Duwi nuwak kajintsaik dekaskeap tawa tusaik antugmaitsui.

Aaja tusa tama. Nantatai dukujish dekaskets kajanum kajamjants tujutua tusa: iEhee! Uchik imaname, wajiuwame tau tuwajame. Tusa tamawaik: Dukuwa, yamai taatakui aikachjash taa usuigumatnun dukumpin nija utitjai tau tuwajame. Tutai. "Ayu, untsu ame dutikata. Wii ajaanum wetajai tau tuwajame. Tusa ukuak, niyaa eemag jinjaya tuwajame. Nunik imachik kuwaesag, menan wajasia tuwajame, dukuji ajanum wematai, waketjuki maatatus. Nunik dukuji jinki ukukmatai, ataktuu wakitki utsana: tuwi eketunak akakish ayugmae. Tusa, diyaaya tuwajame. Nuniai, tikich chichak: tu untsumajama. Iish untsukmita tusa. Nantatai taitai itama niishkam: iNantatai taitai ayaya tuwajame! Tutai juki buits muunnum egkeetun nunuaki ejapen apuusaya tuwajame. Dutika ujak diikma, wainkaya tuwajame, Nantatai egkeetun jiika tsuitsuitkin, tsumain wajakin egketia tuwajame. Nunitai: Jeke eketkami tusa, eketkag ukutuk pushiijin awituk jujuki. Nuwig buitsnum egketunak waat yajatuaya tuwajame.

Dutikam nuig tuntuu tuntuuntakua jaka egkem saya tuwajame. Nunikmatai shiig emamkemas jiki yumi ukag ajapa shig ujjug, Nantatainash shiig ujjug ataktu awagki egkea pushijiinash shiig anugkug epeg ekenkiya tuwajame. Nunik: "Entsa nijá dismi tusa wee". Etsa akagae, minikmá dukuji buu butus ajima wekagai taaya tuwajame. Nunik: Wajukeeta tusa. Tama: "Uchi Nantatnum wemaya nu bakumatjine tawai tusa", tutai ditashkam wainak: Waa waa wajayanum tuajamee. Imatmag kajig tsawag batsamas. Iish, dukuwa wajukatjiki. Tusa iniu tuwajame, tusa iniam. Wetajum Nayapi. Juwi pujusagminish yakatia jujamkitni. Uchish Nantatnum aimkamia dusha bakumatjine. Uchits taa jujamkinta timajai taya tuwajame. Tusa wetajum, Nayapi tiya tuwajame. Tusa. Nayap aents yantsaptinai. Namaknash kuashat ijuwai. Awi juga ajumin nii jujamkitnume tusa tiya tuwajame.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:

DEPARTAMENTO:

PROVINCIA:

^DISTRITO:

Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.

B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.

C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.

D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”